Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ustawił Abraham osobno siedem jagnięcych samiczek ze stada. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Abraham wydzielił ze stada siedem jagniąt, samiczek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Abraham wydzielił z trzody siedmioro jagniąt. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I postawił Abraham siedmioro owiec z stada osobno. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postawił Abraham siedmioro owiec z trzody osobno. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Abraham wydzielił nadto z trzody siedem jagniąt. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abraham zaś odłączył siedem jagniąt z trzody osobno. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Abraham odłączył też od trzody siedmioro jagniąt. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Abraham wydzielił z trzody siedem jagniąt, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy zaś Abraham wydzielił z trzody siedem jagniąt, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Awraham postawił oddzielnie siedem owiec z trzody.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставив Авраам сім ягниць овечих окремо. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Abraham postawił oddzielnie od trzody siedem jagniąt. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy Abraham postawił osobno siedem owieczek z trzody, |